

# [Impressum]

Objektyp: **Group**

Zeitschrift: **The Swiss observer : the journal of the Federation of Swiss Societies in the UK**

Band (Jahr): - **(1932)**

Heft 569

PDF erstellt am: **11.09.2024**

## **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

## **Haftungsausschluss**

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Ein Dienst der *ETH-Bibliothek*  
ETH Zürich, Rämistrasse 101, 8092 Zürich, Schweiz, [www.library.ethz.ch](http://www.library.ethz.ch)

<http://www.e-periodica.ch>

**FOOTBALL.**

The new season has started on August 28th, and from the fixture lists arranged it should be possible to complete the first half of the championship games by the end of October, thus leaving the winter months free for the novel intermediate championship, christened "Challenge national." There the clubs of Group 1 of the National League play the clubs in Groupe 2, whom they would not otherwise meet. Winner of the "Challenge national" is the club with the most points, and a new departure is that goal average will decide in case of equality of points.

The First League Clubs play likewise, but restricted to five games each only, on account of their heavier programme.

Below are the results of the matches played so far:—

August 28th, 1932.

**NATIONAL LEAGUE.**

|                     |                       |
|---------------------|-----------------------|
| Grasshoppers .....3 | Chaux-de-Fonds .....2 |
| Basel .....6        | Carouge .....3        |
| Lugano .....4       | Biel .....1           |
| Zurich .....1       | Young Boys .....1     |
| Nordstern .....3    | Blue Stars .....0     |
| Servette .....6     | Aarau .....0          |

**FIRST LEAGUE.**

|                        |                 |
|------------------------|-----------------|
| Cantonal .....3        | Olten .....0    |
| Bözingen .....0        | Bern .....3     |
| Etoile Ch. de F. ....0 | Grenchen .....5 |
| Solothurn .....2       | Racing .....3   |
| Bellinzona .....4      | Luzern .....3   |
| St. Gallen .....2      | Old Boys .....1 |
| Winterthur .....2      | Brühl .....1    |
| Seebach .....4         | Locarno .....4  |

September 4th, 1932.

**NATIONAL LEAGUE.**

|                       |                        |
|-----------------------|------------------------|
| Chaux de Fonds .....2 | Basel .....3           |
| Young Fellows .....2  | Grasshoppers .....3    |
| Biel .....0           | Urania .....3          |
| Carouge .....1        | Lugano .....4          |
| Aarau .....1          | Nordstern .....1       |
| Young Boys .....6     | Servette .....0        |
| Concordia .....3      | Zurich .....0          |
| Blue Stars .....1     | Lausanne Sports .....2 |

**FIRST LEAGUE.**

|                 |                       |
|-----------------|-----------------------|
| Racing .....4   | Bözingen .....3       |
| Grenchen .....3 | Bern .....1           |
| Olten .....2    | Solothurn .....1      |
| Montreux .....1 | Cantonal .....3       |
| Old Boys .....1 | Luzern .....2         |
| Locarno .....4  | Bellinzona .....1     |
| Brühl .....4    | Oerlikon .....1       |
| Seebach .....v  | St. Gallen postponed. |

September 11th, 1932.

**NATIONAL LEAGUE.**

|                       |                        |
|-----------------------|------------------------|
| Basel .....1          | Lugano .....1          |
| Urania .....8         | Carouge .....0         |
| Grasshoppers .....5   | Biel .....3            |
| Chaux de Fonds .....1 | Young Fellows .....0   |
| Nordstern .....0      | Lausanne Sports .....2 |
| Zurich .....0         | Blue Stars .....0      |
| Servette .....1       | Concordia .....0       |
| Aarau .....2          | Young Boys .....3      |

**FIRST LEAGUE.**

|                   |                        |
|-------------------|------------------------|
| Racing .....5     | Montreux .....1        |
| Bözingen .....0   | Etoile Ch. de F. ....1 |
| Bern .....3       | Olten .....1           |
| Grenchen .....2   | Cantonal .....1        |
| Oerlikon .....1   | Old Boys .....1        |
| Bellinzona .....1 | Brühl .....1           |
| St. Gallen .....2 | Locarno .....4         |
| Winterthur .....3 | Seebach .....2         |

So early in the season, yet already clear indications of good and bad! In the National League, Group 1, Grasshoppers lead with full points from their three games, followed by Basel and Lugano 5 points each and Urania played 2, points 4. Chaux de Fonds with 2 points from 3 games are a bad fifth and Young Fellows, Carouge and Biel are still waiting to gather a point.

Group 2 appears more evenly matched. Young Boys lead with 5 points closely followed by Lausanne Sports, 4 points with a game in hand, then Servette 4 points, Nordstern 3, Concordia and Zurich 2 each and Aarau and Blue Stars with 1 point each bringing up the rear.

In the First League "West," Grenchen and Racing are the only clubs with maximum points, 6, followed by Cantonal and Bern, 4 each. The newcomers Montreux and Bözingen are still point-less. "East": Locarno with 5 points from 3 games head the table closely followed by Winterthur 4 points and a game in hand; Brühl and Bellinzona 3 points, St. Gallen and Luzern 2 and Seebach, Oerlikon and Old Boys 1 point each.

Of the four relegated National League Clubs Bern alone appear to have got over the shock!

M.G.

**Schweizer in England (Continued.)**

geschaffen, die beständig von über 200 jungen Landsleuten besucht wird, welche zur Erlernung der englischen Sprache nach London kommen. Wie der Kaufmannstand in der "Swiss Mercantile Society," so hat das Hotelpersonal seinen eigenen Berufsverband in der "Union Helvetia," ebenfalls mit Stellvermittlungsdienst, Vereinslokalen, Hotel- und Restaurantbetrieb, Versicherungskasse und eigenem Klubhaus. Einige Jahre lang bestand eine eigene "Société des Directeurs d'Hotels de Nationalité suisse" mit über 40 Mitgliedern. Konzerte und Vorträge wurden veranstaltet von dem nun eingegangenen "Swiss Institute." Ein Programm nationaler Erziehungsarbeit und kultureller Expansion und der Pflege internationaler Freundschaft betreute namentlich während des Weltkrieges die "Gruppe London der Neuen Helvetischen Gesellschaft." Diese Vereinigung stellte auch einen erfolgreichen Versuch dar, die vielgestaltige Kolonie wieder etwas besser zusammen zu fassen, wie dies namentlich zum Schutze gemeinsamer Interessen wünschenswert ist. Engere Zusammenarbeit zwischen den Vereinen und Pflege vaterländischer Gesinnung bezwecken auch die von besonderem Komitees alljährlich veranstalteten Feste der Kolonie, die "Swiss Sports" im Mai, "La Fête Suisse" im Juni und die Bundesfeier des 1. August. Den nationalen Sport der Söhne Tells pflegt die 1922 gegründete "Swiss Rifle Association." Als Zweig der grossen internationalen Y. M.C.A. entstand auch eine "Swiss Y.M.C.A.," sogar mit deutscher und französischer Abteilung. Ein "Swiss House" diente jahrelang als Gouvernanten, Lehrerinnen und Dienstboten. Leider erwies sich das Heim nach dem Kriege als eine untragbare Last für die Kolonie, während der 1920 von der Schweizerkirche gegründete "Foyer Suisse," ein Schweizerheim für junge Männer, sich erfreulich entwickelt hat.

Seit dem Kriege, namentlich infolge der wachsenden Einreiseschwierigkeiten, klagen fast alle Institutionen der Londonerkolonie über schlechte Zeiten. Auch aus der Provinz, wo früher blühende Schweizervereine in Manchester, Liverpool, Birmingham, Bradford, Nottingham, Derby, Leicester, Hull und Harrogate bestanden, hören wir Klagen über schlecht besuchte Versammlungen und mangelndes Interesse an vaterländischen Angelegenheiten von Seiten der Jungen. Wir kennen diese Stimmen; sie dürfen uns aber nicht entmutigen und diejenigen nicht abhalten, ihr Bestes für die Landsleute in der Fremde zu tun, welche wissen, dass auch der Schweizer, und wenn es ihm auf fremdem Boden noch so gut geht, schliesslich nur aus seiner Muttererde, aus der steten Fühlung mit der Heimat die Kraft zur Entfaltung seines eigensten Wesens erhält.

**THE END.**

Telephone Numbers:  
**MUSEUM 4902 (Fistors)**  
**MUSEUM 7055 (Office)**  
 Telegrams: SOUFFLE  
 WESDO. LONDON

"Ben faranno i Paganini  
 Purgatorio C. xv. Dante  
 "Venir se ne dee giù  
 tra miei Meschini."  
 Dante, Inferno. C. xxviii.

Established over 50 Years.

**PAGANI'S RESTAURANT**

GREAT PORTLAND ST., LONDON, W.1.

LINDA MESCHINI } Sole Proprietors.  
 ARTHUR MESCHINI }

*Drink delicious "Ovaltine" at every meal—for Health!*

**MISCELLANEOUS ADVERTISEMENTS**

Not exceeding 3 lines.—Per insertion, 2/6; three insertions 5/-  
 Postage extra on replies addressed *elo Swiss Observer*

**WANTED** Swiss girl, as general help, in family of four, in flat at Barons Court. Full particulars to Box 12, c/o Swiss Observer, 23, Leonard Street, E.C.2.

**FORTHCOMING EVENTS.**

Wednesday, October 5th, at 7.30 p.m. — Société de Secours Mutuels — Monthly Meeting at 74, Charlotte Street, W.1.

**SWISS BANK CORPORATION,**

(A Company limited by Shares incorporated in Switzerland)

99, GRESHAM STREET, E.C.2.  
 and 11c, REGENT STREET, S.W. 1.

Capital Paid up £6,400,000  
 Reserves - - £1,960,000  
 Deposits - - £43,000,000

**The WEST END BRANCH opens Savings Bank Accounts on which interest will be credited at 2½ per cent. until further notice.**

**FOYER SUISSE, 15, Upper Bedford Pl., W.C.1**

Sunday September 18th, 1932.

**Jeûne Fédéral.**

Musical programme and short addresses by MESSRS. R. HOFFMANN and C. T. HAHN.

Every Swiss Girl Welcome.

Tea Provided.

**THE RADNOR RESTAURANT**

11, FIFE RD. KINGSTON-ON-THAMES, (2 minutes from Station).

Noted for its Wholesome Food. Home our only Competitor. Parties Catered for.  
 Proprietor: J. ROCCA. Phone: KINGSTON 1757

**Divine Services.**

**EGLISE SUISSE (1762),**

(Langue française.)

70, Endell Street, Shaftesbury Avenue, W.C.2.

(Near New Oxford Street)

Dimanche, le 18 Septembre — Jeûne Fédéral — 11h. — Prédication (Esaïe XXX, 30) et Ste. Cène, M. R. Hoffmann-de Visme.  
 7h. — "Notre destinée" Ephès II, 10 et culte de Ste. Cène — M. R. Hoffmann-de Visme.

L'après midi dès 4h, aura lieu au Foyer Suisse, 15, Upper Bedford Place, W.C.1, une réunion spéciale à l'occasion du jour du Jeûne. Toutes les jeunes filles y sont très cordialement invitées. Les pasteurs des 2 communiantes prendront part à la réunion.

Pour tous renseignements concernant actes pastoraux instructions religieuses, etc., prière de s'adresser à M. R. Hoffmann-de Visme, 102, Hornsey Lane, N.6. (Téléphone: Archway 1798). — Heure de réception à l'église: Mercredi de 10.30 — 12 h.

**SCHWEIZERKIRCHE**

(Deutschschweizerische Gemeinde)

St. Anne's Church, 9, Gresham Street, E.C.2.

(near General Post Office.)

Sonntag, den 18. September 1932.

*Eidgenössischer Dank-Buss-und Bettag.*

11 Uhr morgens, Gottesdienst und Feier des Heilig. Abendmahls.  
 7 Uhr abends, Gottesdienst und Feier des Heilig. Abendmahls.

Der Ertrag der Bettagscollekte wird an die Schweizerische Hilfsgesellschaft abgegeben. Diese Collekte sei hiermit herzlich empfohlen.

Wiederbeginn der Sonntagschule: Sonntag, den 25. September um 11 Uhr vorm. im City Y.M.C.A., 186, Aldersgate Street, E.C.2.  
 Leiter: Herr Walter Fischer, an den die Anmeldungen erbeten sind.

**TAUFEN.**

Am Samstag, den 10 September wurden in der elterlichen Wohnung getauft:

Gertrud Paula Reichlin, geb. am 9. Juli 1929 und Margrit June Reichlin, geb. am 20. Mai 1932; Töchter des Joseph Anton von Basel (Stadt) und der Elise Mary geb. Guntrip von London.

Anfragen wegen Religions-bezw. Confirmandens-tunden und Amtshandlungen sind erbeten an den Pfarrer der Gemeinde: C. Th. Hahn, 43, Priory Road, Bedford Park, W.4 (Telephon: Chiswick 4156).

Printed for the Proprietors, by THE FREDERICK PRINTING CO., LTD., at 23, Leonard Street, London, E.C.2.